观澜

文化交流添彩中匈友好

翟朝辉

中匈近现代文化交流的典范当属匈牙利著名诗人裴多菲的《自由与爱情》。尽管裴多菲已逝世170年，但“生命诚可贵，爱情价更高。若为自由故，二者皆可抛”的短诗，在中国仍是经典。旅匈学者李震说：“虽然这四句是由牺牲于1931年的‘左联五烈士’之一白莽所译，但让这首诗真正被广为传唱的，却是因为鲁迅在《为了忘却的记念》一文中的引用，从而让这首革命味十足的诗传遍大江南北。如今，在裴多菲小克勒什的故居前，唯一摆放的就是鲁迅的雕像。”

把匈牙利文学和艺术介绍到中国的使命，在一代又一代热爱匈牙利文化的人手中传递，或许《自由与爱情》就是指引他们进入中匈文化交流大门的第一束亮光。

2016年，旅匈作家、翻译家余泽民翻译了匈牙利当代诗人、曾获匈牙利国家最高奖“科舒特奖”的苏契·盖佐的《太阳上》诗集，并由作家出版社出版，其中也有一首隽永的爱情诗，“那一夜不会有清晨，虽在吻她，却是一个离别的人”。

苏契·盖佐的另一个身份是匈牙利总理府首席顾问，他曾陪同欧尔班总理多次出访中国。他认为，“一带一路”是一项伟大事业，必将开辟出新的纪元。匈牙利有亚洲血统，匈中两国天生就是亲戚。匈牙利很高兴能够与中国成为“一带一路”上的伙伴，携手共建，让“一带一路”变得更宽广。“我正在推动匈中艺术家联合创作和拍摄一部以匈牙利为故事发生地的电影，以更好地让中国游客记住匈牙利，愿意体验丰富的匈牙利文化。我相信艺术有这个魔力。”苏契·盖佐说。

如果说，中餐、武术、中医等是最早让国外可以感受中国魅力的文化符号，是对中国文化浅层次的认知，那文学和艺术则更像经久不息的熊熊火焰，温暖和鼓励着中匈双方从事交流的前行者，在现阶段更是为中匈在“一带一路”倡议下开展广泛深入的交流合作提供着不竭的动力。与此同时，各类深层次的文化互访和交流，直接把“高大上”的交流和“接地气”的活动有效连接起来，为中匈文化交流不断注入新的内涵。

“我喜欢中国国画和书法，这是世界文化中的独特部分。徐悲鸿的《奔马》给喜爱马的匈牙利观众留下了深刻印象。中国悠久的历史和古老文化，正创造出巨大的文化价值。通过这样的文化交流，我们能更深入地了解对方。”匈牙利塞切尼国家图书馆馆长图史卡·拉斯洛欢迎更多的中国精品文化到他的图书馆办展。

图① 裴多菲故居前的鲁迅雕像。

图② 匈牙利一名观众在中国书画作品前拍照。

图③ 由西泠印社创作的80方“人文奥运”系列印章原石和100幅书画作品在匈牙利塞切尼国家图书馆展出，为匈牙利观众展示了当代中国艺术之美。图为参观者在观看展出的印章。

翟朝辉摄

匈牙利中欧文化教育基金会会长高东红一直推动高层次办展，他说：“能够在匈牙利国家级文化场馆内连续两年举办中匈文化交流活动，是我没想到的。同时，我们经常举办中国书法课和油画课，‘高+低’方式的目的，就是通过不同平台用文化讲好中国故事，增进和加深中匈间的友谊。”

中国驻匈牙利大使馆文化参赞王峥向记者介绍，匈牙利艺术家到中国参加了为期3个月的“中东欧国家作曲家赴华采风创作”活动，深入田间地头，与当地民间音乐家交流互动，收获满满，为作曲增添了不少中国元素的灵感，希望今后能够有更多这样的活动。

中匈文学艺术交流的故事还有许多，近现代以来，中匈两国间文明互动交往的历史都在清楚地印证这一道理。中匈两国间正是从相互的文明中寻求到了智慧、汲取到了营养，才获得了更为强大的精神支撑和文化自信，由此民相亲、心相通的渠道才更多，合作的平台才更宽广。2019年中匈将为庆祝建交70周年举办多种文化交流活动，相信这些交流，必将转化为继续推动两国深化友谊和合作的重要动力。

亲历

印尼聚会 中国手机『开会』

田原

“一大批中国企业正在不断发挥更大价值，携手更多“一带一路”合作伙伴，共同促进当地经济社会发展

春节期间，笔者在雅加达约小伙伴们吃饭聚一聚。一上桌，以印尼国际时装周组委会主席波碧为首的女士们就掏出手机，你拍我，我拍你，或者干脆美美地玩起自拍。

“我这个是OPPO Find X，能实现百分百显示屏效果。你看，正反面都找不到摄像头，然后在屏幕上这么一划，摄像头就从机身内部升起来了。”波碧十分得意自己的新款OPPO“双轨潜望结构摄像头”手机。“我这个是华为刚在印尼发售的MATE20 PRO，有4个摄像头，比你的OPPO还多一个呢。”另一位驻东盟的女外交官忙不迭举起华为新推出的“保时捷车灯组结构摄像头”手机，与波碧PK。眼瞅着女士们如此热闹，我身旁的印尼前驻华大使苏更坐不住了，噌一下亮出他手机背面，“看我的，华为限量版，上面刻了我的全名，Soegeng Rahardjo！”

笔者一边乐，一边统计，今晚这几位居然清一色“中国手机粉”，连一个用苹果、三星的都没有。看来，对印尼追求生活品质的消费者来说，中国品牌手机的吸引力是越来越大了。笔者追问，“那你们说说，过去的一年，对中国科技有啥新的心得体会？”

波碧毫不犹豫地回答，“电商！绝对是电商！”波碧自豪地介绍，2018年印尼国际时装周主赞助商就是印尼最大的电商平台Tokopedia，该平台正是由中国阿里巴巴集团投资发展起来的。“还记得当年组委会里协助你报道时装周的媒体关系经理尼娜吗？她现在已是知名设计师了，主要销售渠道不是商场，而是在网上，每个月都能通过电商平台卖出至少2000套衣服。”

作为印尼顶级设计师，波碧表示，中国飞速发展的网络技术，尤其是技术转化为商业模式的能力令人“羡慕加嫉妒”。她认为，中国与印尼如能就此强化合作，将有助印尼中小企业实现跨越式发展，“纺织和时尚行业是印尼《工业4.0规划》五大支柱之一，迫切需要引进中国先进的生产技术、科学的生产方式、成熟的营销手段”。

苏更接过话茬，“要说电商，京东（印尼）的表现也很亮眼。”作为首届中国—东盟电子商务论坛资深顾问的他，不仅关注电商的现在，更关注这一经济形态的未来，对京东（印尼）的最新“黑科技”——无人机更是津津乐道，“你们知道吗？前几天京东物流无人机成功在印尼首飞，为当地一所小学空投了捐赠物资。借力无人机技术向处于困境的地区精准投送，这对地震、海啸、火山喷发等地质灾害频发的印尼来说太重要了”。

据了解，这是京东物流无人机首次在东南亚地区成功飞行，未来将围绕末端配送、海岛物流、应急救援、农业扶贫等多个方面满足印尼当地需求。这表明，京东（印尼）不仅着力为印尼消费者带来零售和物流的全新体验，更积极探索如何加速技术落地，与当地实际情况有机结合。

听了一席话，笔者深切地感到，第四次工业革命正潜移默化地改变着整个地球村的生产生活方式。新型全球化对开放、包容、均衡、公平提出了更高要求。中国的“一带一路”倡议正是顺应了这种要求，以发展为导向，将一个均衡、包容和可持续发展的全球化展现给世界。在此过程中，中国的领先技术和解决方案在海外落地开花，不仅为中国企业立足国内走向全球打下了坚实基础，更给当地经济社会发展带来了全新动力。以京东、华为、OPPO为代表的一大批中国企业正在不断发挥更大价值，携手更多“一带一路”合作伙伴，共同促进当地经济社会发展，共同为持续推进全球化贡献更多智慧。

这顿饭，从手机到电商到无人机，再到中国新科技和中印尼新合作，大家越聊越高兴、越聊越深。见服务员拿着账单走了过来，笔者顺嘴问道，“小哥，你用啥手机？”

小伙儿被这么一问，还挺兴奋，“小米！”

京东物流无人机在印尼成功首飞，引发当地广泛关注。图为一位印尼摄影师在拍摄京东无人机。

田 原摄

拾零

韩国泡菜讲究多

白云飞

说起泡菜，无论是在韩国、朝鲜，还是在中国，人们并不陌生。在韩国，每家餐馆都会免费赠送泡菜作为小菜食用，每个人的家里也都少不了泡菜。除了直接吃，泡菜还被广泛应用在各种韩式料理之中，例如泡菜汤、泡菜饼、泡菜五花肉等。泡菜虽然常见，但其中的学问可多着呢。这从2013年韩国越冬泡菜文化被联合国教科文组织列入人类非物质文化遗产便可见一斑。

起初，笔者曾以为泡菜都大同小异，味道也差不多，但其实并非如此。泡菜的种类有很多，白菜、萝卜、黄瓜、洋葱、洋白菜等很多蔬菜都可以被制成泡菜。光是用大白菜制作的泡菜就分好多种，“生的”发酵程度更低，清脆可口，菜味更浓；“熟的”发酵程度更高，口感绵软，泡菜味更厚重。而且，就算是同种泡菜，韩国各地的味道也不同。例如，全罗道在制作过程中加盐更多，调料种类也很多，还爱使用海鲜酱汁，所以当地的泡菜吃起来明显偏咸，还有种海鲜的鲜味。忠清道的泡菜用料偏少，所以吃起来口味没那么重，相对清淡一些。庆尚道则因为气候温暖，为了保证泡菜不腐烂大量加盐，腌制用的汤汁少，还加入了大量辣椒和洋葱，口感是既辣又咸。

在韩国，家家户户都会腌制泡菜，每家每户制作的味道也不同。热播韩剧《火星生活》中有这样一个片段：警察在案发现场发现了嫌疑人的泡菜，一名年轻警察笑称去村子里挨家挨户尝尝泡菜就知道嫌疑人是谁了，因为每家的泡菜味道都不一样。笔者这几年也收到过不少韩国朋友赠送的自制泡菜，确实家家都有自己的味道。

笔者曾去韩国农村真正见识过越冬泡菜的制作过程，的确比想象中要复杂很多。制作越冬泡菜是个大工程，一做就要做出明年一年的食用量。首先，要确保“基础设施建设”：一大片空地、好多大盆、各种瓶瓶罐罐等。其次，要保障原材料供应，包括各类蔬菜、辣椒粉、各种酱汁等，以便制作不同口味的泡菜。最后，要有充足的劳动力，搬运、择菜、洗菜、腌菜、取用各种调料，都需要人工操作，一般都是父母加兄弟姐妹齐上阵，大显身手做泡菜。

制作泡菜是一项技术活。笔者有位韩国朋友，以前都是母亲做泡菜，自己并没亲手做过。后来在首尔独自生活后，曾试着做过4次泡菜，但均以失败告终。韩国家庭做泡菜时，会将一大堆蔬菜铺成一大片，以便“量产”。制作过程中要一边添加调料，一边尝，看看味道合适不合适，这可是很考验技术和经验的。古代时，为了保障冬季蔬菜食用，人们发明了泡菜。制作泡菜时要充分考虑到营养价值，所以添加的调料不仅种类繁多，还很复杂，包括辣椒粉、糖、鱼酱、蒜、姜、紫菜、大葱、洋葱，等等。多种多样的调料齐上阵，尽量让多种食物的营养元素都浸入到泡菜里面去，让泡菜兼具乳酸菌、丰富维生素、钙、磷等矿物质和10余种氨基酸。小小的泡菜，背后的学问真的很大。

最值得称道的是，在一年一度制作越冬泡菜时，兄弟姐妹和父母团聚，边忙碌，边聊天，其乐融融，给一家人添加了一份节日气息和暖暖的亲情。泡菜，是文化的传承，也是亲情的纽带。

越南春节的变与未变

赵 青

越南风俗习惯与中国十分相似，春节也是一年中最重要的节日。地域不同、时代不同，笔者在河内体味着越南春节的变与未变。

未变的是传统，渐变的是方式。越南有一副描写传统春节的对联，上联是“肥肉、腌葱、红对联”；下联是“幡杆、爆竹、绿粽子”。随着越南民众生活水平提高，肥肉大家已经不太愿意吃了，但重1公斤左右、象征大地的方粽是越南春节餐桌上必不可少的。越南人包方粽用的是糯米、五花肉和绿豆馅，包好后要在锅里煮上10小时左右，打开后味道清香。过去，越南一家人一到春节，老少几代各有分工，聚在一起包粽子，是一件很有家庭氛围的事情。现在，随着生活节奏加快，很多越南人已经不再自己包粽子，而是去市场购买。对联里提到的爆竹，在越南已经彻底禁放，取而代之的是每年除夕夜由政府燃放礼花。

随着经济发展，越南各大城市的外来务工人员越来越多。春节返乡潮，也带来了车票一票难求的难题。黄牛党借此牟取暴利，票价比平常翻了几倍，而且通过网络兜售，不乏假票。由于网络也在悄然改变着越南民众购物迎春的方式，所以很多超市里往年人头攒动、排长队购物的情形越来越少，网购这一便捷、优惠力度大的方式，正在为越来越多的人所接受。据统计，目前越南约有100万大小商户在网上出售自己的商品，小到1块毛巾，大到金橘、桃枝，应有尽有。据越南Sapo多渠道管理和销售平台调查显示，有97%的受访商户表示通过社交媒体出售商品效益最好。

越南也有十二生肖，己亥年是猪年，自然少不了猪的元素。有越南历史学家春节期间将收藏的各种猪造型向民众展示，藏品覆盖多个历史时期，做工精致、栩栩如生，有瓷器、陶器，甚至还有汉代时期的青铜器，颇具特色。

上图 河内书法俱乐部的迎春展位。

下图 在河内举行的己亥猪收藏展展品。 赵 青摄

越南同中国广东省一样，每到春节各家都要买金橘求吉利，插桃枝以辟邪。河内春节花市总是城市的一道风景线，熙熙攘攘，热闹非凡。花的品种越来越丰富，不仅仅局限于传统的桃花、梅花，各种兰花“盆景”杜鹃也是应有尽有。特别是近几年，越南春节花市开始售卖整株的柚子，以满足人们祈求福禄的愿望。

见闻

社址：北京市西城区白纸坊东街2号 读者服务：13911270606（同微信号） 查号台：58392088 邮编：100054 传真：58392840 零售每份：1.00元 广告许可证：京西工商广登字20170090号 广告热线：58392178 发行热线：58392172 昨日（北京）开印时间：2:40 印完时间：3:20 本报印刷厂印刷